

erik





≡ K. NIHA LLIN

Erik
Shaun Tan

Před několika lety u nás načas bydlel
zahraniční student. Vůbec se nám nedařilo
správně vyslovovat jeho jméno,
ale jemu to nevadilo.

Řekl nám, ať mu prostě říkáme Erik.



Vymalovali jsme pro něj volný pokoj,
koupili jsme nové koberce
a nábytek, zkrátka jsme se snažili
zajistit mu všechno pohodlí.

Takže nedokážu říct, proč si Erik vybral
ke spánku i k učení zrovna naši spíž.

„Musí to být nějaká kulturní
zvyklost,“ říkala mamka.
„Ale když je takhle spokojený.“



Začali jsme uklízet jídlo a kuchyňské náčiní do skříněk, abychom ho nerušili.

Někdy jsem ale přemítal nad tím,
jestli je Erik opravdu spokojený; byl
tak zdvořilý, že si nejsem jistý, zda
by nám řekl, že mu něco vadí.

Párkrát jsem ho viděl pootevřenými
dveřmi do spíže, jak s tichým
soustředěním studuje, a představoval
jsem si, jak se v naší zemi asi musí cítit.



Ve skrytu duše jsem se na zahraničního
hosta těšil – bylo tolik věcí,
které jsem mu chtěl ukázat! Konečně
jednou budu místním expertem, studnicí
zajímavých informací a názorů.

Naštěstí byl Erik velmi zvědavý
a měl spousty otázek.







Nebyly to ale zrovna otázky,
které jsem očekával.

Většinou jsem tedy mohl odpovědět jen:

„Tím si nejsem jistý,“ nebo:

„Tak to prostě je.“

Vůbec jsem se necítil užitečný.

Na každý týden jsem naplánoval výlet,
protože jsem byl rozhodnutý
ukázat našemu hostu
nejlepší místa ve městě a okolí.

Myslím, že se Erikovi naše výlety líbily, ale
jak už jsem řekl, bylo těžké to poznat.









Erika většinou víc zajímaly malé předměty,
které našel na zemi.





Bylo by mě to rozčilovalo,
ale myslel jsem na to, co mamka
říkala o kulturních zvyklostech.

A tak mi to tolik nevadilo.



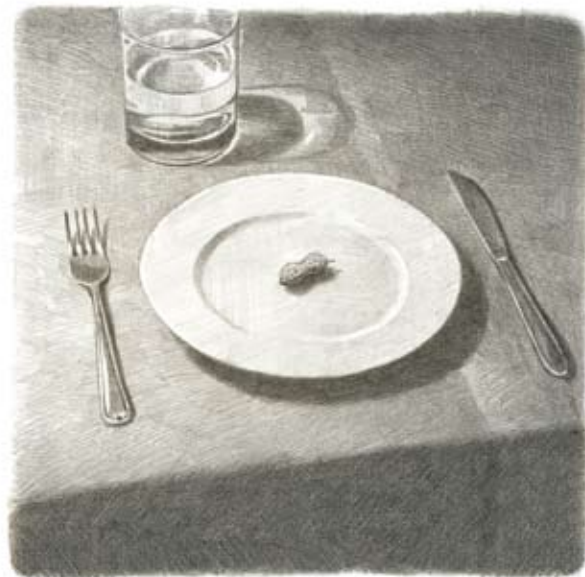
Přesto všechno se nikdo z nás
neubráníl rozpakům z toho, jak od
nás Erik odešel: jednoho rána se
naprosto nečekaně rozloučil jediným
mávnutím a zdvořilým sbohem.



Vlastně nám chvíli trvalo,
než jsme si uvědomili, že už se nevrátí.



Hodně jsme nad tím ten den přemýšleli
u večere. Byl snad Erik našťvaný?
Líbilo se mu u nás vůbec?
Ozve se nám ještě někdy?



Ve vzduchu visel nepříjemný pocit, něco nedokončeného, nevyřešeného. Trápili jsme se tím dlouhé hodiny, do té doby, než jeden z nás přišel na to, co je ve spíži.

Přijďte se sami podívat: pořád to tam po těch letech je, ve tmě spíže se tomu daří. Je to první věc, kterou ukazujeme každému novému hostu v našem domě. „Podívejte, co nám tu náš zahraniční student nechal,“ říkáme jim.





„Musí to být nějaká kulturní zvyklost,“
dodává mamka.

First published in Australia by Allen & Unwin Pty Ltd, 2010
Copyright © Shaun Tan 2008

The original version of 'Eric' was published in
Tales from Outer Suburbia, Allen & Unwin 2008

Z anglického originálu Eric přeložila Eva Dejmková
Odpovědná redaktorka Lenka Matoušková
Typografická úprava Shaun Tan, Inari Kiuru a Bruno Herfst
Sazba Lucie Mrázová
Vydalo nakladatelství Kniha Zlín,
Ing. Marek Turňa, Na Drahách 369, 760 01 Zlín, v roce 2011
Vytisklo Studio reklamy, s. r. o.
Vydání první

ISBN ??????????

All rights reserved. No part of this book may be reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, recording or by any information storage and retrieval system, without prior permission in writing from the publisher. The *Australian Copyright Act 1968* (the Act) allows a maximum of one chapter or ten per cent of this book, whichever is the greater, to be photocopied by any educational institution for its educational purposes provided that the educational institution (or body that administers it) has given a remuneration notice to Copyright Agency Limited (cal) under the Act.

Nakladatelství Kniha Zlín
Ing. Marek Turňa
Na Drahách 369
760 01 Zlín
Česká republika

Tel: +420 577 012 112

E-mail: info@knihaZlin.cz
Web: www.knihaZlin.cz



Australia 2c

www.shauntan.net

